

**Ogólne Warunki Zamówień na  
Produkty i Usługi  
ERGO Technology & Services S.A**

**General Terms and Conditions for the  
Procurement of Products and Services  
ERGO Technology & Services S.A.**

**1. DEFINICJE:**

- 1.1. **ET&S** - ERGO Technology & Services S.A. with its registered office in Gdańsk, ul. Droszyńskiego 24 80-381 Gdańsk, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000438903 przez Sąd Rejonowy Gdańsk-Północ w Gdańsku, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 585-10-07-625, o kapitale zakładowym 1.303.000,00 złotych wpłaconym w całości, posiadająca status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.
- 1.2. **OWZ** - niniejsze Ogólne Warunki Zamówień na Produkty i Usługi ERGO Technology & Services S.A.
- 1.3. **Dostawca** - oznacza przedsiębiorcę, z którym ET&S zawarło Umowę.
- 1.4. **Dni robocze** - dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy.
- 1.5. **Strony** – oznacza łącznie ET&S i Dostawcę.
- 1.6. **Pracownicy** - osoby fizyczne zatrudnione przez Dostawcę na podstawie umowy o pracę lub stale współpracujące z Dostawcą na podstawie stosunków cywilno-prawnych bez względu na rodzaj stosunku prawnego stanowiącego podstawę tej współpracy, w tym członkowie zarządu, prokurenci oraz pełnomocnicy.
- 1.7. **Dostawa** – oznacza dostarczenie Produktu lub wykonanie Usługi zgodnie z Zamówieniem.
- 1.8. **Zamówienie** - oznacza zamówienie na Dostawę złożone do Dostawcy przez ET&S, którego integralną częścią są OWZ.
- 1.9. **Umowa** - oznacza umowę zawartą pomiędzy ET&S a Dostawcą w skutek akceptacji Zamówienia, której przedmiotem jest Dostawa na rzecz ET&S.
- 1.10. **Produkt** – oznacza wszystkie oferowane przez Dostawcę w ramach prowadzonej przez niego działalności gospodarczej dobra i towary, włączając w to Produkty IT w tym związane z nimi konieczne wyposażenie, materiały dodatkowe i dokumentacja, których sprzedaż i dostarczenie na rzecz ET&S stanowi przedmiot Zamówienia.
- 1.11. **Produkt IT** – oznacza sprzęt komputerowy, oprogramowanie lub usługi z nimi powiązane, przykładowo takie jak usługi utrzymania, usługi wsparcia (support, maintenance), w tym subskrypcje na te usługi lub inne formy udostępniania/korzystania z tych usług.
- 1.12. **Usługa** - zobowiązanie do świadczenia przez Dostawcę usług stanowiących przedmiot Zamówienia, oferowanych przez Dostawcę w ramach prowadzonej przez niego działalności gospodarczej.
- 1.13. **Klient** – osoba fizyczna, osoba prawna albo jednostka organizacyjna niebędąca osobą prawną, której ustawa przyznaje zdolność prawną, powiązana kapitałowo z ET&S, na rzecz której ET&S zamierza zamówić Produkty lub Usługi lub dokonać odsprzedaży nabytego od Dostawcy Produktu lub Usługi.

**1. DEFINITIONS**

- 1.1. **ET&S** – ERGO Technology & Services S.A. with its registered office in Gdańsk, ul. Droszyńskiego 24 80-381 Gdańsk, entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS number: 0000438903 by the Gdańsk-Północ District Court in Gdańsk, 8th Commercial Division of the National Court Register, NIP (Tax Identification Number) 585-10-07-625, with the share capital of PLN 1,303,000.00, fully paid-up, with the status of a large enterprise as understood in the Act of 8 March 2013 on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions.
- 1.2. **GTCP** – these General Terms and Conditions for the Procurement of Products and Services of ERGO Technology & Services S.A.
- 1.3. **Supplier** – shall mean an entrepreneur with which ET&S has entered into the Agreement.
- 1.4. **Working days** – days from Monday to Friday, excluding public holidays.
- 1.5. **Parties** – shall mean jointly ET&S and the Supplier.
- 1.6. **Employees** – natural persons employed by the Supplier on the basis of an employment contract or permanently cooperating with the Supplier on the basis of civil-law relations regardless of the type of legal relationship constituting the basis for such cooperation, including members of management, proxies and attorneys.
- 1.7. **Delivery** – shall mean delivering the Product or performing the Service in accordance with the Order.
- 1.8. **Order** – means an order for the Supplier submitted to the Supplier by ET&S, an integral part of which are GTCP.
- 1.9. **Agreement** – shall mean an agreement concluded between ET&S and the Supplier as a result of acceptance of the Order, the subject matter of which is the Delivery to ET&S.
- 1.10. **Product** – means all goods and commodities offered by the Supplier in the course of its business, including IT Products together with the necessary equipment, additional materials and documentation related thereto, the sale and delivery of which to ET&S constitutes the subject matter of the Order.
- 1.11. **IT product** – means computer hardware, software or related services, such as maintenance services, support services (support, maintenance), including subscription to those services or other forms of making/use of such services.
- 1.12. **Service** – an obligation to provide the Supplier with services constituting the subject matter of the Order, offered by the Supplier as part of its business activity.
- 1.13. **Customer** – a natural person, a legal person or an organisational unit that is not a legal person whose law grants legal capacity, linked by capital to ET&S, to whom ET&S intends to order Products or Services or resell purchased Product or Service purchased from the Supplier.

<p>1.14. <b>Forma pisemna</b> – oświadczenie woli złożone w formie określonej w art. 78 lub art. 78<sup>1</sup> Kodeksu cywilnego</p>	<p>1.14. <b>Written form</b> – declaration of intent made in the form specified in Article 78 or Article 78<sup>1</sup> of the Civil Code.</p>
<p><b>2. POSTANOWIENIA OGÓLNE</b></p> <p>2.1. Niniejsze OWZ mają zastosowanie do Zamówień składanych Dostawcom przez ET&amp;S.</p> <p>2.2. Zamówienia składane przez ET&amp;S na podstawie ofert przedstawianych przez Dostawcę są podstawą dla realizacji Dostaw.</p> <p>2.3. Zamówienia są składane przez ET&amp;S w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną w formie wiadomości email.</p> <p>2.4. Zamówienie wraz z OWZ, stanowią jednolitą Umowę pomiędzy Stronami. Wszelkie nawiązania do postanowień zawartych w odrębnych warunkach sprzedaży Dostawcy nie będą wiążące o ile nie zostanie to potwierdzone przez Strony w Zamówieniu.</p> <p>2.5. Zamówienie określa przede wszystkim rodzaj zamawianego Produktu i Usługi, ceny jednostkowe, łączną wartość netto oraz szczegóły Dostawy, które mogą zostać ustalone w Zamówieniu zgodnie z OWZ. Zamówienie, w zakresie o którym mowa w poprzednim zdaniu może także odwoływać się do treści oferty Dostawcy.</p> <p>2.6. Umowa zostaje zawarta poprzez zaakceptowanie przez Dostawcę w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną w formie wiadomości email, Zamówienia otrzymanego od ET&amp;S, w terminie 3 dni roboczych od daty jego otrzymania.</p> <p>2.7. Akceptacja Zamówienia, zgodnie z pkt 2.6 powyżej, oznacza, że Dostawca zaakceptował Zamówienie i przyjął je do realizacji co skutkuje zawarciem Umowy i równoznaczne jest z zaakceptowaniem zarówno szczegółowych warunków Zamówienia jak i OWZ.</p> <p>2.8. Zamawiający może wycofać Zamówienie bez ponoszenia jakichkolwiek kosztów do chwili otrzymania potwierdzenia Zamówienia od Dostawcy.</p> <p>2.9. Osoba składająca ofertę lub akceptująca Zamówienie w imieniu Dostawcy oświadcza, że została upoważniona do rozporządzania prawami oraz do zaciągania zobowiązań w imieniu Dostawcy w zakresie niezbędnym do zawarcia i realizacji Umowy na podstawie OWZ.</p> <p>2.10. Dostawca zobowiązany jest przedstawić na żądanie ET&amp;S dokument, z którego wynika umocowanie osób akceptujących w jego imieniu Zamówienie, jeżeli nie są to osoby upoważnione do reprezentacji Dostawcy wskazane w treści aktualnego na dzień akceptacji Zamówienia odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego.</p> <p>2.11. Każdą zmianę lub uzupełnienie Zamówienia przez Dostawcę poczytuje się za nową ofertę wymagającą akceptacji ET&amp;S w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną w formie wiadomości email.</p> <p>2.12. W zakresie w jakim OWZ wyrażnie na to zezwała, Strony mogą wprowadzić w Zamówieniu odmienne postanowienia dotyczące zasad realizacji Dostawy, w pozostałych przypadkach wszelkie odstępstwa od postanowień OWZ wymagają uzgodnienia tych zmian przez Strony w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>2.13. Strony wyłączają stosowanie art. 68<sup>1</sup> k.c. i art. 68<sup>2</sup> kodeksu cywilnego.</p> <p>2.14. Przy podejmowaniu wszelkich czynności związanych z wykonaniem Dostawy, Dostawca zobowiązuje się podejmować wyłącznie działania dozwolone w granicach powszechnie obowiązującego prawa, ze szczególnym uwzględnieniem obowiązujących przepisów prawa służących zapobieganiu korupcji i nieuczciwej konkurencji.</p>	<p><b>2. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p>2.1. These GTCPs shall apply to Orders placed with Suppliers by ET&amp;S.</p> <p>2.2. Orders placed by ET&amp;S on the basis of offers presented by the Supplier are the basis for the performance of the Deliveries.</p> <p>2.3. Orders are placed by ET&amp;S in writing or by electronic mail in the form of e-mails.</p> <p>2.4. The Order and the GTCP constitute a uniform Agreement between the Parties. Any references to the provisions contained in the Supplier's separate terms and conditions shall not be binding unless it is confirmed by the Parties in the Order.</p> <p>2.5. The Order specifies in particular the type of the ordered Product and Services, unit prices, total net value and details of the Supplies which may be specified in the Order in accordance with the GTCP. The Order referred to in the previous sentence may also refer to the content of the Supplier's offer.</p> <p>2.6. The Agreement shall be concluded by acceptance by the Supplier in writing or by electronic mail in the form of an e-mail, an Order received from ET&amp;S, within 3 working days from the date of its receipt.</p> <p>2.7. Acceptance of the Order, in accordance with point 2.6 above, means that the Supplier has accepted the Order and accepted it for execution, which results in the conclusion of the Agreement and it is tantamount to accepting both the detailed terms and conditions of the Order and the GTCP.</p> <p>2.8. ET&amp;S may withdraw the Order without incurring any costs until the receipt of the confirmation of the Order from the Supplier.</p> <p>2.9. The person submitting the offer or accepting the Order on behalf of the Supplier represents that he/she has been authorised to dispose of the rights and to incur liabilities on behalf of the Supplier to the extent necessary to conclude and perform the Agreement on the basis of the GTCP.</p> <p>2.10. At ET&amp;S's request, the Supplier shall be obliged to present a document from which the authority of the persons accepting the Order on its behalf arises, if they are not the persons authorised to represent the Supplier indicated in the contents of the extract from the National Court Register valid as at the date of acceptance of the Order.</p> <p>2.11. Any change or addition to the Order by the Supplier shall be deemed to be a new offer requiring the acceptance of ET&amp;S in writing or by electronic mail in the form of an e-mail.</p> <p>2.12. To the extent expressly permitted by the GTCP, the Parties may introduce different provisions in the Order concerning the rules of the Delivery, in other cases, any deviations from the provisions of the GTCP shall be agreed by the Parties in writing, otherwise being null and void.</p> <p>2.13. The Parties exclude the application of Article 68<sup>1</sup> of the Civil Code and Article 68<sup>2</sup> of the Civil Code.</p> <p>2.14. In taking all actions related to the Delivery, the Supplier undertakes to take only actions permitted within the limits of generally applicable law, with particular regard to the applicable provisions of law aimed at preventing corruption and unfair competition.</p>

<p>2.15. W celu zapewnienia prawidłowego wykonywania Zamówień i usprawnienia komunikacji, Strony mogą ustanowić w treści Zamówienia swoich przedstawicieli oraz wskażą dane kontaktowe tych osób.</p> <p>2.16. Dostawca może również przysłać dokumenty związane ze składaną ofertą lub zawartym Zamówieniem pocztą elektroniczną na adres ET&amp;S: sm-etspllogistic@ergo.com.</p>	<p>2.15. In order to ensure proper performance of Orders and to facilitate communication, the Parties may appoint their representatives in the Order and indicate the contact details of such persons.</p> <p>2.16. The Supplier may also send documents related to the submitted tender or via electronic mail to the following e-mail address: sm-etspl-logistic@ergo.com</p>
<p><b>3. OGÓLNE WARUNKI DOSTAW</b></p> <p>3.1. Przejście ryzyka utraty lub uszkodzenia Produktu na ET&amp;S następuje z chwilą odbioru Produktu przez ET&amp;S.</p> <p>3.2. Prawo własności Produktu przechodzi na ET&amp;S z chwilą odbioru Produktu przez ET&amp;S lub z chwilą zapłaty za Produkt w zależności od tego co nastąpi wcześniej.</p> <p>3.3. O ile Strony nie postanowią inaczej w Zamówieniu Dostawa jest realizowana na warunkach podanych w Zamówieniu w Dni robocze w godzinach od 8.00 do 16.00.</p> <p>3.4. Dostawa będzie dokonywana do siedziby ET&amp;S na koszt i ryzyko Dostawcy, chyba że Zamówienie przewiduje inaczej.</p> <p>3.5. Jeżeli Strony określiły tak w Zamówieniu, dostawy realizowane są bezpośrednio od Dostawcy do Klienta.</p> <p>3.6. Jeżeli Zamówienie nie stanowi inaczej Dostawa obejmuje rozładunek ze środka transportu, wniesienie oraz rozpakowanie Produktu w siedzibie ET&amp;S lub w innym wskazanym w Zamówieniu miejscu.</p> <p>3.7. Jeżeli termin Dostawy nie został sprecyzowany w Zamówieniu, Dostawca zobowiązuje się przystąpić do wykonania Zamówienia niezwłocznie.</p> <p>3.8. Dostawa może nastąpić częściami. Zakres przedmiotowy każdej części dostarczanego Produktu lub Usługi i terminy dostawy poszczególnych części będą każdorazowo uzgadniane przez Strony, jednakże całkowita Dostawa nastąpi w terminie nie dłuższym niż wskazany w Zamówieniu.</p> <p>3.9. Dostawca jest zobowiązany do dotrzymania umówionego terminu dostarczenia Produktu bądź terminowego wykonania Usługi. Wcześniejsza dostawa Produktu lub wcześniejsze wykonanie Usługi wymaga uprzedniej zgody ET&amp;S wyrażonej w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną w formie wiadomości email.</p> <p>3.10. W przypadku, kiedy Dostawca stwierdzi, że nie będzie w stanie wywiązać się w części lub w całości ze zobowiązań wynikających z Zamówienia lub nie będzie mógł dotrzymać terminu Dostawy, zobowiązany jest niezwłocznie powiadomić o tym fakcie ET&amp;S, przy czym informacja ta musi zawierać przyczynę opóźnienia i przewidywany czas jego trwania. W takim przypadku ET&amp;S zastrzega sobie prawo, a Dostawca akceptuje prawo ET&amp;S do odstąpienia od Zamówienia w terminie 3 Dni roboczych od otrzymania zawiadomienia o opóźnieniu, bez ponoszenia jakichkolwiek kosztów, chyba że Strony postanowiły inaczej w treści Zamówienia.</p> <p>3.11. Przyjęcie przez ET&amp;S opóźnionej lub częściowej dostawy Produktu lub wykonania Usługi nie oznacza, że ET&amp;S zrzeka się jakichkolwiek praw (roszczeń), związanych z opóźnionym/częściowym dostarczeniem Produktu lub wykonaniem Usługi.</p> <p>3.12. Dostawca odpowiada za powstałe szkody po stronie ET&amp;S z tytułu niezrealizowania, nieterminowego zrealizowania lub nienależytego zrealizowania przyjętego do realizacji Zamówienia.</p>	<p><b>3. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY</b></p> <p>3.1. The risk of loss or damage to the Product shall be transferred to ET&amp;S upon acceptance of the Product by ET&amp;S.</p> <p>3.2. The title to the Product shall pass to ET&amp;S upon receipt of the Product by ET&amp;S or upon payment for the Product, whichever is earlier.</p> <p>3.3. Unless the Parties agree otherwise in the Order, the Delivery shall be executed on the terms and conditions set out in the Order on Business Days between 8.00 a.m. and 4:00 p.m.</p> <p>3.4. The delivery shall be made to the premises of ET&amp;S at the Supplier's expense and risk, unless the Order provides otherwise.</p> <p>3.5. If the Parties specify in the Order, deliveries are made directly from the Supplier to the Customer.</p> <p>3.6. Unless otherwise stated in the Order, the delivery shall include unloading from the means of transport, the transfer and unpacking of the Product at the ET&amp;S office or in any other place indicated in the Order.</p> <p>3.7. If the Delivery Date is not specified in the Order, the Supplier undertakes to proceed with the execution of the Order immediately.</p> <p>3.8. The delivery may take place in parts. The scope of each part of the delivered Product or Service and delivery dates of individual parts shall each time be agreed by the Parties, however the total delivery shall take place within a period not longer than specified in the Order.</p> <p>3.9. The Supplier is obliged to comply with the agreed time limit for delivery of the Product or timely performance of the Service. Prior delivery of the Product or prior performance of the Service requires prior consent of ET&amp;S expressed in writing or by electronic mail in the form of an e-mail.</p> <p>3.10. In the event that the Supplier determines that it will not be able to comply in part or in whole with its obligations under the Order or will not be able to meet the date of Delivery, it shall immediately notify ET&amp;S of this fact, such information to include the reason for the delay and the expected duration of the delay. In such case, ET&amp;S reserves the right, and the Supplier accepts ET&amp;S's right, to cancel the Order within 3 Business Days of receipt of the notice of delay, without incurring any costs, unless otherwise agreed by the Parties in the body of the Order.</p> <p>3.11. The acceptance by ET&amp;S of delayed or partial delivery of the Product or performance of the Service does not mean that ET&amp;S waives any rights (claims) related to the delayed/partial delivery of the Product or performance of the Service.</p> <p>3.12. The Supplier shall be liable for any resulting damage on the part of ET&amp;S due to non-fulfilment, untimely fulfilment or improper fulfilment of the accepted Order.</p>

<p>3.13. Wykonanie Zamówienia oznacza dostarczenie ET&amp;S Produktu lub wykonanie Usługi wolnych od wad zgodnie z Zamówieniem, w uzgodnionym przez Strony terminie i miejscu. Jeżeli Zamówienie dotyczy dostawy Produktu, włączającej montaż, konfigurację lub inną usługę, przez dostarczenie Produktu wolnego od wad rozumie się należyte wykonanie montażu, konfiguracji lub innej usługi zgodnie z postanowieniami zawartymi w Zamówieniu.</p> <p>3.14. Dostawca powinien dołączyć do każdej Dostawy kompletną dokumentację umożliwiającą prawidłowe używanie Produktu, w tym dokumentację techniczną oraz gwarancję (w formie dokumentu lub przez wskazanie warunków gwarancyjnych na stronie internetowej).</p> <p>3.15. Dostawca zobowiązuje się, że Produkt oraz załączone do niego dokumenty będą zgodne z Zamówieniem, nowe, kompletne i nieużywane oraz zgodne ze specyfikacją określoną w Zamówieniu.</p> <p>3.16. Dostawca jest także zobowiązany dostarczyć ET&amp;S mające zastosowanie warunki producenta dotyczące korzystania z Produktów, w tym obowiązujące warunki licencyjne.</p> <p>3.17. W przypadku, gdy w celu dalszej odsprzedaży Produktów IT przez ET&amp;S do Klienta, wymagane jest podanie producentowi tych Produktów danych Klienta jako użytkownika końcowego, Dostawca przekaze producentowi Produktów IT dane Klienta wskazane przez ET&amp;S oraz przekaze ET&amp;S wszelkie niezbędne dokumenty, które powinny zostać przekazane Klientowi jako użytkownikowi końcowemu zgodnie z warunkami producenta Produktów IT, w tym, jeżeli jest to wymagane, także dokumenty potwierdzające prawo do korzystania z Produktów IT przez Klienta.</p> <p>3.18. Dostawca potwierdza, że nabyte przez ET&amp;S na podstawie Zamówienia Produkty, w tym Produkty IT mogą zostać odsprzedane przez ET&amp;S Klientom jako użytkownikom końcowym i nie narusza to jakichkolwiek praw producentów Produktów IT.</p> <p>3.19. Pozostałe specyficzne wymagania dotyczące Dostaw, wynikające z przepisów prawa lub wdrożonych przez ET&amp;S standardów umieszczone zostaną w Zamówieniu.</p>	<p>3.13. The performance of the Order means the delivery to ET&amp;S of a Product or the performance of a Service free of defects in accordance with the Order, at the time and place agreed by the Parties. If the Order refers to the delivery of the Product, including installation, configuration or other service, the delivery of the Product free from defects shall be understood as the proper performance of assembly, configuration or other service in accordance with the provisions of the Order.</p> <p>3.14. The Supplier shall attach to each Delivery the complete documentation enabling correct use of the Product, including technical documentation and guarantee (in the form of a document or by indicating guarantee conditions on the website).</p> <p>3.15. The Supplier undertakes that the Product and the accompanying documents shall be in accordance with the Order, new, complete and unused and in accordance with the specifications set out in the Order.</p> <p>3.16. The Supplier is also obliged to provide ET&amp;S with the applicable terms and conditions of the manufacturer regarding the use of the Products, including the applicable licensing conditions.</p> <p>3.17. In the event that, in order for ET&amp;S to resell the IT Products to the Customer, it is required to provide the manufacturer of the IT Products with the Customer's details as an end-user, the Supplier shall provide the manufacturer of the IT Products with the Customer's details as indicated by ET&amp;S and shall provide ET&amp;S with all necessary documents that should be provided to the Customer as an end-user in accordance with the terms and conditions of the manufacturer of the IT Products, including, if required, documents confirming the Customer's right to use the IT Products.</p> <p>3.18. The Supplier confirms that the Products acquired by ET&amp;S under the Order, including IT Products, may be resold by ET&amp;S to the Customer as an end user and that this does not violate any rights of the manufacturers of the IT Products.</p> <p>3.19. Other specific requirements for Deliveries, resulting from the provisions of law or implemented by ET&amp;S, shall be placed in the Order.</p>
<p><b>4. USŁUGI</b></p> <p>4.1. Usługa może obejmować samodzielne zobowiązanie do wykonania Usług lub może stanowić usługę świadczoną akcesoryjnie do Dostawy Produktów, w związku z koniecznością ich montażu, konfiguracji, zainstalowania, szkolenia z zakresu obsługi lub bieżącego serwisu lub przygotowania do używania przez ET&amp;S.</p> <p>4.2. Jeśli w Zamówieniu nie stwierdzono inaczej, przyjmuje się że:</p> <p>a) wartość Usług zawarta jest w cenie wskazanej w Zamówieniu.</p> <p>b) wszystkie koszty związane ze świadczonymi przez Dostawcę Usługami, a w szczególności koszty zakwaterowania, podróży, ubezpieczenia Pracowników Dostawcy itp. ponosi Dostawca.</p> <p>4.3. Dostawca jest zobowiązany zapewnić Pracowników o kwalifikacjach odpowiednich do właściwego i terminowego wykonania Usługi, a także odpowiada za bezpieczeństwo wykonywanych Usług.</p> <p>4.4. Pracownicy Dostawcy są zobowiązani do przestrzegania przepisów obowiązujących na terenie przedsiębiorstwa</p>	<p><b>4. SERVICES</b></p> <p>4.1. A Service may comprise a stand-alone obligation to perform the Services or may be a service provided accessory to the Delivery of the Products in connection with the need for assembly, configuration, installation, training in operation or ongoing servicing or preparation for use by ET&amp;S.</p> <p>4.2. Unless otherwise stated in the Order, it shall be assumed that:</p> <p>a) the value of the Services is included in the price indicated in the Order.</p> <p>b) all costs related to the Services provided by the Supplier, in particular the costs of accommodation, travel, insurance of the Supplier's Employees, etc. shall be borne by the Supplier.</p> <p>4.3. The Supplier is obliged to provide Employees with qualifications appropriate to the proper and timely performance of the Service and shall be responsible for the security of the Services performed.</p> <p>4.4. The Supplier's Employees are obliged to comply with the provisions in force at the premises of ET&amp;S and to have the</p>

<p>ET&amp;S oraz do posiadania niezbędnych zezwoleń na wykonywanie Usług.</p> <p>4.5. Dostawca ponosi pełną odpowiedzialność za szkody i straty powstałe wskutek działań jego Pracowników.</p> <p>4.6. W zakresie nieuregulowanym niniejszym rozdziałem, do Usług stosuje się odpowiednio postanowienia pkt 3 powyżej - Ogólne warunki Dostaw.</p>	<p>necessary authorisations for the performance of the Services.</p> <p>4.5. The Supplier shall be fully liable for any damage and losses caused by the actions of its Employees.</p> <p>4.6. To the extent not regulated by this Chapter, the provisions of point 3 above shall apply to the Services – General Terms and Conditions of Delivery.</p>
<p><b>5. ODBIÓR</b></p> <p>5.1. Dostawa zrealizowana w całości lub w części powinna być każdorazowo potwierdzona przez Strony w formie pisemnego protokołu lub przez potwierdzenie przez ET&amp;S odbioru przekazane Dostawcy w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną w formie wiadomości email.</p> <p>5.2. W potwierdzeniu odbioru, o którym mowa w pkt 5.1. powyżej ET&amp;S potwierdzi datę realizacji Zamówienia oraz to czy Dostawa została zrealizowana bez zastrzeżeń i zgodnie z Zamówieniem.</p> <p>5.3. ET&amp;S ma prawo do odmowy odbioru Dostawy w szczególności w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) braku kompletnej dokumentacji, w tym w przypadku braku załączenia dokumentu gwarancji lub wskazania lokalizacji na stronie internetowej zawierających warunki gwarancji, licencji na oprogramowanie lub innych warunków producenta dotyczących korzystania z Produktów IT,</li> <li>b) uszkodzonego opakowania Produktów,</li> <li>c) niedotrzymania terminu Dostawy określonego w Zamówieniu z przyczyn leżących po stronie Dostawcy,</li> <li>d) dostarczenia innych Produktów niż wskazane w Zamówieniu lub Produktów w ilości niezgodnej z Zamówieniem,</li> <li>e) wykonania Dostawy w sposób niezgodny z Zamówieniem.</li> </ul> <p>5.4. W przypadku odmowy odbioru Dostawy zgodnie z pkt 5.3. powyżej, ET&amp;S zawiadomi Dostawcę o terminie, nie krótszym jednak niż 2 Dni robocze, w którym Dostawca jest zobowiązany ponownie wykonać Dostawę w sposób prawidłowy lub odebrać wadliwy lub niezgodny z Zamówieniem Produkt i dostarczyć Produkt wolny od wad, a Dostawca zobowiązuje się to żądanie wykonać. Koszty i ryzyko odbioru i zwrotnej Dostawy będą obciążać Dostawcę.</p> <p>5.5. W żadnym wypadku, akceptacja lub przyjęcie Produktu lub Usługi nie zwalnia Dostawcy od odpowiedzialności za wady u lub inne uchybienia w spełnieniu wymagań Zamówienia.</p> <p>5.6. Niezgłoszenie roszczeń z tytułu wad fizycznych i prawnych Produktu lub Usługi przy potwierdzeniu odbioru nie będzie uniemożliwiać ich późniejszego zgłoszenia, jeżeli wady te ujawniły się dopiero po przeprowadzeniu odbioru lub Dostawca nie poinformował o nich ET&amp;S, pomimo że istnienie wad było Dostawcy wiadome.</p>	<p><b>5. ACCEPTANCE</b></p> <p>5.1. The delivery made in whole or in part should be each time confirmed by the Parties in the form of a written report or by confirmation by ET&amp;S of the receipt sent to the Supplier in writing or by electronic mail in the form of an e-mail.</p> <p>5.2. In the acknowledgement of receipt referred to in point 5.1 above, ET&amp;S shall confirm the date of completion of the Order and whether the Delivery has been completed without reservations and in accordance with the Order.</p> <p>5.3. ET&amp;S shall have the right to refuse to accept the Delivery in particular in the case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) lack of complete documentation, including in the absence of a guarantee document or indication of location on the website containing guarantee terms, software licenses or other terms and conditions of the manufacturer concerning the use of the IT Products,</li> <li>b) damaged packaging of the Products,</li> <li>c) failure to meet the Delivery Date specified in the Order for reasons attributable to the Supplier,</li> <li>d) delivery of other Products than those specified in the Order or the Products in a quantity inconsistent with the Order,</li> <li>e) performance of the Delivery in a manner inconsistent with the Order.</li> </ul> <p>5.4. In the event of a refusal to accept the Delivery in accordance with point 5.3 above, ET&amp;S shall notify the Supplier of a time limit, but not less than 2 Business Days, within which the Supplier shall be obliged to re-perform the Delivery correctly or to take back the defective or non-conforming Product and deliver the Product free of defects, and the Supplier undertakes to comply with this request. The costs and risk of receipt and return of the Delivery shall be borne by the Supplier.</p> <p>5.5. In any event, the acceptance of the Product or the Service does not release the Supplier from liability for defects or other irregularities in the fulfilment of the requirements of the Order.</p> <p>5.6. Failure to claim physical and legal defects in the Product or Service at the time of acknowledgement of acceptance shall not prevent their subsequent claim if such defects only became apparent after acceptance or the Supplier did not inform ET&amp;S of them, even though the existence of the defects was known to the Supplier.</p>
<p><b>6. CENY I WARUNKI PŁATNOŚCI</b></p> <p>6.1. Ceny wynikające z Zamówienia są cenami netto i nie uwzględniają obowiązującego podatku VAT.</p> <p>6.2. Faktury będą wystawiane na wykonane Dostawy na podstawie podpisanego przez ET&amp;S bez zastrzeżeń protokołu odbioru lub odpowiednio protokołu odbioru częściowego lub potwierdzenia odbioru zgodnie z pkt 5.1 i 5.2.</p>	<p><b>6. PRICES AND TERMS OF PAYMENT</b></p> <p>6.1. Prices resulting from the Order are net prices and do not take into account applicable VAT.</p> <p>6.2. Invoices shall be issued for the completed Deliveries on the basis of the acceptance report signed by ET&amp;S without reservation or the partial acceptance report or acknowledgement of receipt according to points 5.1 and 5.2.</p>

<p>6.3. W przypadku, gdy cenę określono całkowicie lub częściowo w walucie obcej, a Strony uzgodniły w Zamówieniu możliwość zapłaty w PLN, kwota oznaczona w walucie obcej zostanie przeliczona z tej waluty na PLN po średnim kursie walut NBP z dnia roboczego poprzedzającego dzień wystawienia faktury.</p> <p>6.4. W przypadku Dostawy Produktów lub Usług w sposób ciągły, okresy rozliczeniowe są równe miesiącom kalendarzowym, o ile nie zostało inaczej określone w Zamówieniu.</p> <p>6.5. Warunkiem terminowej zapłaty jest doręczenie ET&amp;S prawidłowo wystawionej faktury zgodnej z obowiązującymi przepisami prawa. ET&amp;S nie będzie dokonywało płatności za faktury wystawione niezgodnie z przepisami prawa.</p> <p>6.6. ET&amp;S wyraża zgodę na otrzymywanie faktur w formie elektronicznej, jednak tylko i wyłącznie w przypadku, gdy Dostawca przy akceptacji Zamówienia zgodnie z pkt 2.6 lub niezwłocznie po tej akceptacji, wskaże ET&amp;S w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną adres mailowy, z którego będzie wysyłał do ET&amp;S faktury.</p> <p>6.7. Faktura elektroniczna zostanie wysłana przez Dostawcę z adresu wskazanego w pkt 6.6 na następujący adres email ET&amp;S: invoices.ets@ergo.com.</p> <p>6.8. W przypadku przesłania faktury w formie elektronicznej w inny sposób niż zgodnie z pkt 6.7, w szczególności przy użyciu innych adresów mailowych, faktura taka nie będzie uznawana za doręczoną ET&amp;S.</p> <p>6.9. Data wpływu wiadomości e-mail zawierającej fakturę, na skrzynkę elektroniczną zgodnie z pkt 6.7. jest uznawana za datę wpływu faktury do ET&amp;S.</p> <p>6.10. Dostawca zapewnia autentyczność pochodzenia, integralność treści i czytelność faktur zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.</p> <p>6.11. Strony mogą zawrzeć odrębne, pisemne pod rygorem nieważności porozumienie dotyczące przesyłania faktur elektronicznych, którym zastąpią pkt 6.6-6.10.</p> <p>6.12. Jeżeli Zamówienie zostało opatrzone numerem, Dostawca zobowiązany jest do umieszczenia na fakturze i pozostałych dokumentach dostawy numeru tego Zamówienia.</p> <p>6.13. Płatność nastąpi w terminie określonym w Zamówieniu, a w przypadku jego braku w terminie 30 dni od otrzymania przez ET&amp;S prawidłowo wystawionej faktury.</p> <p>6.14. Za termin zapłaty uznaje się datę obciążenia rachunku bankowego ET&amp;S.</p> <p>6.15. Jeżeli Dostawa nie zostanie zrealizowana zgodnie z warunkami określonymi w Zamówieniu, ET&amp;S ma prawo do wstrzymania dokonania płatności lub przedłużenia terminu płatności do czasu pełnego i prawidłowego wykonania Dostawy. Nie ogranicza to prawa ET&amp;S do egzekwowania kar umownych lub odstąpienia od Umowy zgodnie z pkt 12.</p>	<p>6.3. If the price is determined in full or in part in a foreign currency and the Parties have agreed in the Order the possibility to pay in PLN, the amount determined in a foreign currency shall be converted from this currency into PLN at the average exchange rate of the National Bank of Poland on the business day preceding the invoice date.</p> <p>6.4. In the case of Delivery of Products or Services on a continuous basis, the settlement periods shall be equal to the calendar month, unless otherwise specified in the Order.</p> <p>6.5. The condition for timely payment is the delivery of a correctly issued invoice in accordance with the applicable provisions of law. ET&amp;S will not make payment for invoices not issued in accordance with the legal regulations.</p> <p>6.6. ET&amp;S agrees to receive invoices in electronic form, but only if the Supplier, when accepting the Order in accordance with point 2.6 or immediately thereafter, indicates to ET&amp;S in writing or by electronic mail the e-mail address from which it will send invoices to ET&amp;S.</p> <p>6.7. An electronic invoice shall be sent by the Supplier from the address indicated in point 6.6 to the following e-mail address: invoices.ets@ergo.com.</p> <p>6.8. In the case of sending an invoice in an electronic form otherwise than in accordance with point 6.7, in particular with the use of other e-mail addresses, such invoice shall not be considered as delivered to ET&amp;S.</p> <p>6.9. The date of receipt of the e-mail message containing the invoice to the e-mail pursuant to point 6.7 shall be considered as the date of receipt of the invoice to ET&amp;S.</p> <p>6.10. The Supplier shall ensure the authenticity of the origin, integrity and legibility of invoices in accordance with applicable laws.</p> <p>6.11. The Parties may enter into separate written agreements, otherwise being null and void, concerning the transmission of electronic invoices to replace points 6.6 to 6.10.</p> <p>6.12. If the Order has been numbered, the Supplier is obliged to place on the invoice and other delivery documents the number of the Order.</p> <p>6.13. The payment shall be made within the period specified in the Order, and in the absence thereof within 30 days from the receipt of a correctly issued invoice by ET&amp;S.</p> <p>6.14. The payment date shall be the date on which the ET&amp;S bank account is debited.</p> <p>6.15. If the Delivery is not made in accordance with the terms and conditions set out in the Order, ET&amp;S shall have the right to withhold payment or to extend the payment date until full and correct performance of the Delivery. This does not limit the right of ET&amp;S to enforce contractual penalties or withdraw from the Agreement in accordance with point 12.</p>
<p><b>7. PODATKI</b></p> <p>7.1. Strony oświadczają, że są czynnymi podatnikami podatku VAT i posiadają numer identyfikacji podatkowej NIP, który wskażą w Zamówieniu, z zastrzeżeniem pkt 7.2.</p> <p>7.2. W przypadku, gdy Dostawca jest zwolnionym podatnikiem podatku VAT, zobowiązuje się poinformować, o tym ET&amp;S przed akceptacją Zamówienia.</p> <p>7.3. Dla transakcji wewnątrzspółnotowych Dostawca ma każdorazowo obowiązek wskazać przy akceptacji Zamówienia Europejski Numer NIP (numer VAT-EU).</p> <p>7.4. W przypadku, gdy Dostawca jest podmiotem krajowym, Dostawca gwarantuje i ponosi odpowiedzialność za prawidłowość zastosowanych stawek podatku VAT.</p>	<p><b>7. TAXES</b></p> <p>7.1. The Parties declare that they are active VAT taxpayers and that they have a VAT identification number, which they shall indicate in the Order, subject to point 7.2.</p> <p>7.2. If the Supplier is a exempted VAT payer, the Supplier undertakes to inform the ET&amp;S thereof prior to the acceptance of the Order.</p> <p>7.3. For intra-Community transactions, the Supplier is obliged to indicate on a case-by-case basis the European Tax Identification Number (VAT-EU number).</p> <p>7.4. If the Supplier is a domestic entity, the Supplier guarantees and bears responsibility for the correctness of the VAT rates applied.</p>

<p>7.5. W przypadku, gdy Dostawca jest podmiotem zagranicznym, Dostawca gwarantuje i ponosi odpowiedzialność za zapłatę wszelkich mogących wiązać się z Dostawą podatków, ceł, odliczeń.</p> <p>7.6. W przypadku, gdy przedmiotem Dostawy będą towary i usługi objęte mechanizmem podzielonej płatności zgodnie z obowiązującymi przepisami podatkowymi Dostawca gwarantuje i ponosi odpowiedzialność za wskazanie na fakturze adnotacji „mechanizm podzielonej płatności”.</p> <p>7.7. Jeżeli Dostawca w wystawionej ET&amp;S fakturze wskaże numer rachunku bankowego nieujęty w wykazie podmiotów, o którym mowa w art. 96b ustawy o podatku od towarów i usług, termin płatności należności wynikającej z faktury biegnie od dnia doręczenia przez Dostawcę do ET&amp;S stosownej noty korygującej zawierającej wskazanie rachunku bankowego ujętego w w/w wykazie. ET&amp;S nie jest zobowiązany do dokonania zapłaty należności wynikających z Zamówienia na rachunek bankowy nieujęty w w/w wykazie.</p> <p>7.8. W przypadku Dostawców zagranicznych, ET&amp;S ma prawo potrącić z kwoty płatności uiszczanej na rzecz Dostawcy kwotę podatku u źródła, do której pobrania będzie zobowiązane na podstawie odrębnych przepisów obowiązujących w dniu dokonania płatności. W celu zastosowania stawki podatku u źródła w wysokości wynikającej z umowy o unikaniu podwójnego opodatkowania zawartej pomiędzy Polską a krajem siedziby Dostawcy, Dostawca, najpóźniej razem z Zamówieniem, zobowiązany jest dostarczyć ET&amp;S certyfikat rezydencji (tj. zaświadczenie o miejscu siedziby Dostawcy dla celów podatku dochodowego, wydane przez właściwy organ administracji podatkowej). Niedostarczenie przez Dostawcę certyfikatu rezydencji w terminie określonym w zdaniu poprzednim uprawniać będzie ET&amp;S do potrącenia z kwoty płatności realizowanej na rzecz Dostawcy kwoty podatku u źródła w wysokości określonej przepisami polskiego prawa podatkowego.</p> <p>7.9. W przypadku, gdy ET&amp;S na skutek:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>zastosowania przez Dostawcę nieprawidłowej stawki podatku VAT,</li> <li>niewskazania przez Dostawcę na fakturze adnotacji „mechanizm podzielonej płatności”, zgodnie z pkt 7.6,</li> <li>jakichkolwiek wad, uchybień lub nieścisłości danych przedstawionych w certyfikacie rezydencji Dostawcy,</li> </ol> <p>- zobowiązane będzie do zapłaty podatku w wysokości wyższej od pobranej od Dostawcy bądź też na ET&amp;S nałożone zostaną jakiegokolwiek kary, odsetki, sankcje, itp. wynikające z opłacenia podatku VAT w niewłaściwej wysokości, niezastosowania obowiązkowego mechanizmu podzielonej płatności, pobrania podatku u źródła w wysokości niższej od należnej lub nie pobrania podatku mimo takiego obowiązku, Dostawca zwróci ET&amp;S kwoty tego podatku oraz wszelkich kar, odsetek, sankcji, itp. nałożonych na ET&amp;S przez organy administracji podatkowej.</p>	<p>7.5. In the event that the Supplier is a foreign entity, the Supplier warrants and is responsible for the payment of all taxes, duties, deductions that may relate to the Delivery.</p> <p>7.6. In the event that the subject matter of the Delivery shall be goods and services subject to a split payment mechanism in accordance with the applicable tax legislation, the Supplier warrants and shall be responsible for indicating the annotation 'split payment mechanism' on the invoice.</p> <p>7.7. If the Supplier, in an invoice issued to ET&amp;S, indicates a bank account number not included in the list of entities referred to in Article 96b of the Value Added Tax Act, the time limit for payment of the amount due resulting from the invoice shall run from the date of delivery by the Supplier to ET&amp;S of a relevant correction note containing the indication of the bank account included in the aforementioned list. ET&amp;S shall not be obliged to make payment of amounts due under the Order to a bank account not included in the aforementioned list.</p> <p>7.8. In the case of foreign Suppliers, ET&amp;S shall have the right to deduct from the amount of the payment made to the Supplier the amount of the withholding tax which it will be obliged to collect on the basis of separate regulations in force on the date of payment. In order to apply the withholding tax rate in the amount resulting from the double taxation avoidance agreement concluded between Poland and the country of the Supplier's registered office, the Supplier shall, at the latest together with the Order, provide ET&amp;S with a certificate of residence (i.e. a certificate on the place of the Supplier's registered office for income tax purposes, issued by a competent tax administration authority). Failure by the Supplier to provide the certificate of residence within the time limit specified in the preceding sentence shall entitle ET&amp;S to deduct from the amount of the payment made to the Supplier the amount of withholding tax in the amount specified by the provisions of Polish tax law.</p> <p>7.9. In the event that ET&amp;S, as a result of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>the Supplier's application of an incorrect VAT rate,</li> <li>the Supplier's failure to indicate the 'split payment mechanism' endorsement on the invoice in accordance with point 7.6,</li> <li>any defects, deficiencies or inaccuracies in the data presented in the Supplier's certificate of residence,</li> </ol> <p>- will be obliged to pay tax in an amount higher than that collected from the Supplier, or any penalties, interest, sanctions, etc. will be imposed on ET&amp;S resulting from the payment of VAT in an incorrect amount, the non-application of the obligatory split payment mechanism, the collection of tax at source in an amount lower than that due, or the failure to collect tax despite such obligation, the Supplier shall reimburse ET&amp;S the amount of such tax and any penalties, interest, sanctions, etc. imposed on ET&amp;S by the tax administration authorities.</p>
<p><b>8. GWARANCJE I RĘKOJMIA</b></p> <p>8.1. Dostawca oświadcza, że posiada należyte uprawnienia i doświadczenie do skutecznej i profesjonalnej realizacji Zamówienia, oraz zobowiązuje się do realizacji Zamówienia z zachowaniem należytej staranności, zgodnie z najnowszym stanem wiedzy i techniki oraz uwzględniając zawodowy charakter działalności.</p>	<p><b>8. GUARANTEES AND WARRANTY</b></p> <p>8.1. The Supplier declares that it is duly authorised and experienced to execute the Order effectively and professionally, and undertakes to execute the Order with due diligence, in accordance with the state of the art and technology and taking into account the professional nature of the activity.</p>

<p>8.2. Jakość dostarczonych Produktów i świadczonych Usług będzie odpowiadać obowiązującym normom i powszechnie obowiązującym przepisom prawa na terenie RP oraz Unii Europejskiej.</p> <p>8.3. Dostawca gwarantuje, że Produkty będą wolne od jakichkolwiek wad i zgodne z Zamówieniem.</p> <p>8.4. Dostawca ponosi odpowiedzialność z tytułu rękojmi za wady fizyczne i prawne Produktów i Usług.</p> <p>8.5. Za wady Usługi, której wynikiem ma być konkretny rezultat, Dostawca ponosi odpowiedzialność z tytułu rękojmi jak przyjmujący zamówienie w umowie o dzieło.</p> <p>8.6. Gwarancja Dostawcy na Produkt lub Usługę będzie ważna przez okres 12 miesięcy od daty odebrania przez ET&amp;S Produktu lub Usługi, chyba, że stwierdzono inaczej w Zamówieniu lub z odrębnych dokumentów dostarczonych przez Dostawcę wynika zapewnienie dłuższej ochrony.</p>	<p>8.2. The quality of the delivered Products and provided Services shall comply with the applicable standards and generally applicable legal regulations in the territory of the Republic of Poland and the European Union.</p> <p>8.3. The Supplier warrants that the Products shall be free from any defects and in accordance with the Order.</p> <p>8.4. The Supplier shall be liable under the warranty for physical and legal defects of the Products and Services.</p> <p>8.5. The Supplier shall be liable for defects in the Service, which is to result in a tangible result, under the warranty as the person taking the order in a contract for specific work.</p> <p>8.6. The Supplier's guarantee for the Product or Service shall be valid for a period of 12 months from the date of ET&amp;S's receipt of the Product or Service, unless otherwise stated in the Order or from separate documents provided by the Supplier to provide longer protection.</p>
<p><b>9. REKLAMACJE</b></p> <p>9.1. ET&amp;S zgłosi reklamację w jakiegokolwiek formie, w tym telefonicznie, faksem lub e-mailem w terminie 30 dni od daty stwierdzenia zaistnienia wady Produktu lub Usługi.</p> <p>9.2. Dostawca obowiązany jest ustosunkować się do treści reklamacji w terminie 5 Dni roboczych od daty jej otrzymania w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną w formie wiadomości email pod rygorem nieważności.</p> <p>9.3. Nieotrzymanie przez ET&amp;S w terminie wskazanym w pkt 9.2 odpowiedzi Dostawcy ze stanowiskiem w sprawie złożonej reklamacji jest równoznaczne z uznaniem okoliczności wskazanych przez ET&amp;S, jak i uznaniem reklamacji przez Dostawcę.</p> <p>9.4. Dostawca na własny koszt, wliczając koszty demontażu i ponownego montażu, koszty podróży i zakwaterowania Pracowników, jest zobowiązany:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) w przypadku braków ilościowych niezwłocznie nie później jednak niż w terminie 5 Dni roboczych od dnia złożenia reklamacji – dostarczyć brakującą ilość towaru,</li> <li>2) w przypadku wad jakościowych niezwłocznie nie później jednak niż w terminie 14 Dni roboczych od dnia złożenia reklamacji - dokonać usunięcia wad Produktu lub Usługi w tym naprawy lub wymiany Produktu lub jego uszkodzonych części albo odebrać na swój koszt wadliwy Produkt i zwrócić cenę za ten Produkt, lub zwrócić cenę za wadliwie wykonaną Usługę.</li> </ol> <p>9.5. Jeśli Dostawca, będąc poinformowanym o zaistnieniu wady, nie podejmie w terminie wskazanym w pkt 9.4 niezwłocznych kroków celem jej usunięcia, ET&amp;S ma prawo przedsięwziąć wszelkie konieczne działania celem usunięcia uszkodzenia na koszt i ryzyko Dostawcy. Nie zwolni to jednak Dostawcy z jego kontraktowych zobowiązań.</p> <p>9.6. Gwarancja Dostawcy na Usługę, Produkt lub jego część, która została naprawiona lub wymieniona zgodnie z niniejszym rozdziałem, ulega przedłużeniu o dalsze 12 miesięcy liczone od daty naprawy/wymiany, chyba że Zamówienie stanowi inaczej.</p> <p>9.7. Gwarancja nie wyłącza uprawnień ET&amp;S z tytułu rękojmi za wady fizyczne lub prawne.</p> <p>9.8. Postanowienia niniejszego rozdziału stosuje się odpowiednio w razie stwierdzenia przez ET&amp;S braków ilościowych otrzymanego Produktu.</p> <p>9.9. Dostawca gwarantuje, że nie istnieją żadne obowiązujące patenty, prawa autorskie, zastrzeżenia praw czy knowhow stron trzecich, które byłyby naruszone przez ET&amp;S przez korzystanie z Produktu lub Usługi lub ich odsprzedaż do</p>	<p><b>9. COMPLAINTS</b></p> <p>9.1. ET&amp;S shall file a complaint in any form, including by phone, fax or e-mail within 30 days from the date of finding a defect in the Product or the Service.</p> <p>9.2. The Supplier is obliged to respond to the content of the complaint within 5 working days from the date of its receipt in writing or by electronic mail in the form of an e-mail under pain of nullity.</p> <p>9.3. Failure by the Supplier to keep the complaint within the time limit specified in point 9.2 of the Supplier's reply to the position on the submitted complaint shall be tantamount to recognising the circumstances indicated by ET&amp;S and recognising the complaint by the Supplier.</p> <p>9.4. The Supplier, at its own expense, including the costs of disassembly and reassembly, travel and accommodation costs of Employees, shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) in the case of quantity defects, deliver the missing quantity of goods immediately, but no later than within 5 Working Days from the date of the complaint,</li> <li>2) in the case of quality defects, immediately but not later than within 14 Business Days from the date of the complaint – rectify the defects of the Product or Service, including repair or replacement of the Product or its damaged parts, or collect the defective Product at its cost and refund the price for the Product, or refund the price for the defective Service.</li> </ol> <p>9.5. If the Supplier, being informed of the existence of a defect, does not take immediate steps to rectify the defect within the period indicated in point 9.4, ET&amp;S shall be entitled to take all necessary measures to rectify the defect at the Supplier's cost and risk. However, this will not release the Supplier from the contractual obligations.</p> <p>9.6. The Supplier's guarantee on a Service, Product or part thereof that has been repaired or replaced in accordance with this section shall be extended for a further 12 months calculated from the date of repair/replacement, unless otherwise stated in the Order.</p> <p>9.7. The guarantee does not exclude the ET&amp;S rights under the warranty for physical or legal defects.</p> <p>9.8. The provisions of this Chapter shall apply mutatis mutandis if ET&amp;S finds any deficiencies in the quantity of the Product received.</p> <p>9.9. The Supplier guarantees that there are no applicable patents, copyrights, reservations of rights or know-how of third parties that would be infringed by ET&amp;S through the use of the Product or the Service or their resale to the</p>



<p>Klienta. Dostawca niniejszym zobowiązuje się do zwolnienia ET&amp;S z odpowiedzialności w przypadku przedstawienia ET&amp;S jakichkolwiek zarzutów lub zastrzeżeń osób trzecich w związku z naruszeniem wskazanych praw oraz do zapłaty wszelkich ewentualnych kosztów (w tym za obsługę prawną) i odszkodowań zasądzonych na niekorzyść ET&amp;S, pod warunkiem, że ET&amp;S poinformuje Dostawcę o zarzutach tego rodzaju i roszczeniach stąd wynikających oraz że Dostawca będzie miał możliwość wyjaśnić na swój koszt zarzuty i roszczenia osoby trzeciej.</p>	<p>Customer. The Supplier hereby undertakes to indemnify ET&amp;S in the event that any third party allegations or claims are presented to ET&amp;S for infringement of the rights indicated and to pay all potential costs (including for legal services) and damages awarded against ET&amp;S, provided that ET&amp;S informs the Supplier of such allegations and claims and that the Supplier is given the opportunity to clarify at its own expense the third party allegations and claims.</p>
<p><b>10. PODWYKONAWCY</b></p> <p>10.1. Na powierzenie wykonania Dostaw podwykonawcy, Dostawca zobowiązany jest uzyskać zgodę ET&amp;S w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną w formie wiadomości email pod rygorem nieważności.</p> <p>10.2. Za działania lub zaniechania podwykonawców Dostawca odpowiada jak za działania i zaniechania własne.</p>	<p><b>10. SUBCONTRACTORS</b></p> <p>10.1. The Supplier is obliged to obtain the consent of ET&amp;S in writing or by electronic mail in the form of an e-mail under pain of nullity.</p> <p>10.2. The Supplier shall be liable for the acts or omissions of subcontractors as for its own acts and omissions.</p>
<p><b>11. PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ</b></p> <p>11.1. W zakresie Dostaw, których przedmiotem jest stworzenie na rzecz ET&amp;S utworu/utworów w rozumieniu Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych (dalej łącznie: „Utwór”), w przypadku Zamówień zawieranych w formie pisemnej Dostawca przenosi na ET&amp;S prawa autorskie majątkowe do Utworu na warunkach określonych w pkt 11.3-11.9.</p> <p>11.2. W przypadku, gdy na Dostawę, której przedmiotem jest stworzenie na rzecz ET&amp;S Utworu, zostało złożone Zamówienie w formie innej niż forma pisemna tj. w formie wiadomości email, Dostawca zobowiązuje się zawrzeć z ET&amp;S pisemną Umowę o przeniesienie praw autorskich majątkowych do Utworu na warunkach określonych w pkt 11.3-11.9 nie później niż w terminie 3 Dni roboczych od akceptacji Zamówienia.</p> <p>11.3. Na podstawie Zamówienia, o którym mowa w pkt 11.1 lub umowy o której mowa w 11.2, ET&amp;S nabywa prawa do rozporządzania i korzystania z Utworu na wszystkich znanych polach eksploatacji, w szczególności do:</p> <p>11.3.1. jeśli Utwór jest programem komputerowym:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) trwałego lub czasowego zwielokrotnienia programu komputerowego w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie;</li> <li>b) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakiegokolwiek innych zmiany w programie komputerowym, z zachowaniem praw osoby, która tych zmian dokonała;</li> <li>c) rozpowszechniania, w tym użyczenia lub najmu programu komputerowego lub jego kopii.</li> </ul> <p>11.3.2. jeśli Utwór nie jest programem komputerowym:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Utworu – do wytwarzania określoną techniką egzemplarzy, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;</li> <li>e) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Utwory utrwalono – do wprowadzania do obrotu, użyczenia lub najmu oryginału albo egzemplarzy;</li> <li>f) w zakresie rozpowszechniania Utworu jeśli jest inny niż opisany wyżej – do publiczne wykonania, wystawienia, wyświetlenia, odtworzenia oraz nadawania i reemitowania, a</li> </ul>	<p><b>11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p> <p>11.1. With regard to Deliveries the subject of which is the creation of a work(s) for the benefit of ET&amp;S within the meaning of the Act on Copyright and Related Rights (hereinafter collectively referred to as the 'Work'), in the case of Orders concluded in writing, the Supplier transfers to ET&amp;S the economic copyright in the Work under the conditions set out in points 11.3-11.9.</p> <p>11.2. In the event that an Order for a Delivery, the subject matter of which is the creation of a Work for the benefit of ET&amp;S, is made in a form other than written form, i.e. in the form of an e-mail message, the Supplier undertakes to conclude with ET&amp;S a written Agreement for the transfer of economic copyright in the Work on the terms specified in clauses 11.3-11.9 no later than within 3 Working Days from acceptance of the Order.</p> <p>11.3. On the basis of the Order referred to in point 11.1 or the agreement referred to in 11.2, ET&amp;S acquires the right to dispose of and use the Work in all known fields of exploitation, in particular to:</p> <p>11.3.1. if the Work is a computer programme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) permanent or temporary multiplication of the computer programme in whole or in part by any means and in any form;</li> <li>b) translation, adaptation, change of layout or any other changes in the computer programme, subject to the rights of the person who made such changes;</li> <li>c) dissemination, including lending or rental, of the computer programme or copies thereof.</li> </ul> <p>11.3.2. if the Work is not a computer programme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d) with respect to recording and reproducing the Work – to produce copies by a specified technique, including printing, reprography, magnetic recording and digital technique;</li> <li>e) within the scope of trading in the original or copies on which the Works have been fixed – to place on the market, lend or lease the original or copies;</li> <li>f) within the scope of dissemination of the Work, if it is other than described above – to public performance, exhibition, display, reproduction, as well as broadcasting and re-</li> </ul>

<p>także publicznego udostępniania Utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.</p> <p>11.4. Nabycie praw, o których mowa w pkt 11.3 następuje z chwilą ustalenia Utworu. W przypadku wątpliwości dotyczących chwili ustalenia Utworu, za dzień nabycia praw przez ET&amp;S przyjmuje się datę wystawienia faktury, dokumentującej wykonanie Dostawy, w wyniku której powstał Utwór. Nabycie praw do Utworu, obejmuje wyrażające go elementy, w tym dokumentację oraz kody źródłowe.</p> <p>11.5. Z chwilą określoną w pkt 11.4 ET&amp;S nabywa prawo do zezwalania na wykonywanie praw zależnych do Utworu wraz z prawem do jego dalszego przeniesienia na inne podmioty, a w szczególności nabywa prawo do korzystania, wykonywania i rozporządzania prawami zależnymi do Utworu. Dostawca udziela bezwarunkowej zgody do dokonywania przez ET&amp;S, bez ograniczeń, zmian w Utworze, które będą wynikać z potrzeb ET&amp;S.</p> <p>11.6. Dostawca zobowiąże swoich Pracowników do niewykonywania przysługujących im autorskich praw osobistych do Utworów, w szczególności w zakresie dotyczącym prawa do oznaczania Utworu swoim nazwiskiem lub pseudonimem, nienaruszalności treści i formy Utworu oraz jego rzetelnego wykorzystania lub decydowania o pierwszym udostępnieniu utworu publiczności. W szczególności Dostawca, na mocy pełnomocnictwa otrzymanego od Pracownika, zezwala i upoważnia ET&amp;S do ich wykonywania, w tym decydowania o sposobie i warunkach korzystania z Utworu, udostępnianiu ich osobom trzecim, decydowaniu o zachowaniu integralności Utworu.</p> <p>11.7. Dostawca zobowiązuje się nie korzystać ani nie rozporządzać utworami zależnymi w stosunku do Utworów na rzecz osób trzecich bez uprzedniej pisemnej zgody ET&amp;S wyrażonej pod rygorem nieważności na piśmie i zobowiąże do tego swoich Pracowników.</p> <p>11.8. Dostawca przenosi na ET&amp;S własność przekazanych egzemplarzy Utworu i nośników, na których został utrwalony w ramach wynagrodzenia z tytułu realizacji Zamówienia.</p> <p>11.9. Wynagrodzenie z tytułu przeniesienia autorskich praw majątkowych do Utworu oraz wszelkich zobowiązań Dostawcy wynikających z pkt 11.1- 11.8 będzie zawierało się w wynagrodzeniu z tytułu realizacji Zamówienia, w związku z czym Dostawca nie będzie uprawniony do żądania odrębnego wynagrodzenia z tego tytułu.</p>	<p>broadcasting, as well as making the Work available to the public in such a way that everyone can have access to it at a place and time of their own choosing.</p> <p>11.4. The rights referred to in point 11.3 shall be acquired as soon as the Work is established. In the case of doubts as to the moment of determining the Work, the date of the purchase of the rights by ET&amp;S shall be the date of issuing the invoice documenting the Delivery, as a result of which the Work was created. Acquisition of rights to the Work, includes the elements expressing it, including documentation and source codes.</p> <p>11.5. As of the date specified in point 11.4, ET&amp;S acquires the right to permit the exercise of subsidiary rights in the Work together with the right of further transfer to other entities, and in particular acquires the right to use, exercise and dispose of subsidiary rights in the Work. The Supplier grants unconditional permission for ET&amp;S to make, without limitation, changes to the Work that arise from the needs of ET&amp;S.</p> <p>11.6. The Supplier shall oblige its Employees not to exercise their personal copyrights in the Work, in particular with regard to the right to mark the Work with their name or pseudonym, the inviolability of the content and form of the Work and its fair use or to decide on the first release of the Work to the public. In particular, the Supplier, by virtue of the power of attorney received from the Employee, permits and authorises ET&amp;S to exercise these, including deciding on the manner and conditions of use of the Work, making it available to third parties, deciding on the preservation of the integrity of the Work.</p> <p>11.7. The Supplier agrees not to use or dispose of derivative works in relation to the Works for the benefit of third parties without the prior written consent of ET&amp;S expressed under pain of nullity in writing and shall oblige its Employees to do so.</p> <p>11.8. The Supplier shall transfer to ET&amp;S the ownership of the transferred copies of the Work and the media on which it has been recorded as part of the remuneration for the performance of the Order.</p> <p>11.9. The remuneration for the transfer of the economic copyright in the Work and any obligations of the Supplier under points 11.1-11.8 shall be included in the remuneration for the performance of the Order, and therefore the Supplier shall not be entitled to demand separate remuneration therefor.</p>
<p><b>12. ODPOWIEDZIALNOŚĆ, KARY UMOWNE, Odstąpienie od umowy</b></p> <p>12.1. W przypadku, gdy Strony nie ustaliły zasad odpowiedzialności w formie odrębnego pisemnego pod rygorem nieważności porozumienia, postanowienia określone w pkt 12.2-12.11. będą miały zastosowanie.</p> <p>12.2. W przypadku opóźnienia w Dostawie lub w realizacji obowiązków z tytułu gwarancji lub rękojmi z przyczyn innych niż leżących po stronie ET&amp;S lub siła wyższa, Dostawca będzie zobowiązany zapłacić ET&amp;S karę umowną w wysokości 0,2% wartości Zamówienia za każdy dzień opóźnienia, w wysokości łącznie nie przekraczającej kwoty wynagrodzenia z tytułu Zamówienia.</p>	<p><b>12. LIABILITY, CONTRACTUAL PENALTIES, WITHDRAWAL FROM THE AGREEMENT</b></p> <p>12.1. In the event that the Parties have not agreed on the terms of liability in the form of a separate written agreement under pain of nullity, the provisions set forth in points 12.2 to 12.11 shall apply.</p> <p>12.2. In the event of a delay in the Delivery or in the performance of guarantee or warranty obligations for reasons other than those attributable to ET&amp;S or force majeure, the Supplier shall be obliged to pay ET&amp;S a contractual penalty in the amount of 0.2% of the Order value for each day of delay, in an amount not exceeding in total the amount of the remuneration under the Order.</p>

<p>12.3. ET&amp;S jest uprawnione do odstąpienia od Zamówienia lub jego wypowiedzenia ze skutkiem natychmiastowym z ważnych powodów po uprzednim wezwaniu Dostawcy do zaprzestania naruszeń lub należytego wykonania zobowiązań umownych z wyznaczeniem dodatkowego terminu wynoszącego co najmniej 3 Dni robocze. Za ważny powód uważa się w szczególności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) niewykonanie lub nienależyte wykonanie przez Dostawcę zobowiązań umownych,</li> <li>b) utracenie przez Dostawcę zdolności do wykonania przedmiotu Zamówienia,</li> <li>c) nieuzasadnione opóźnienie w realizacji Zamówienia,</li> <li>d) zajście okoliczności uzasadniających odmowę przyjęcia Dostawy w części lub w całości zgodnie z pkt 5.3 OWZ.</li> <li>e) nieuzasadnione opóźnienie w realizacji obowiązków wynikających z gwarancji lub rękojmi określonych w pkt 9 OWZ spowodowane przez Dostawcę.</li> </ul> <p>12.4. W przypadku odstąpienia od Zamówienia lub jego wypowiedzenia ze skutkiem natychmiastowym ET&amp;S ma dodatkowo prawo do naliczenia kary umownej w wysokości 10% wartości wynagrodzenia przysługującego z tytułu Zamówienia.</p> <p>12.5. W przypadku odstąpienia od Zamówienia zgodnie z w pkt 12.3, Dostawcy nie przysługuje prawo do wynagrodzenia, ani jakiegokolwiek inne roszczenie cywilnoprawne.</p> <p>12.6. W przypadkach określonych w pkt 12.3, ET&amp;S ma prawo do odstąpienia od Zamówienia w całości lub w części bez dalszych zobowiązań lub odpowiedzialności, ze skutkiem od chwili przez siebie określonej oraz do odzyskania od Dostawcy wszelkich kwot wpłaconych przez ET&amp;S i wszelkich dodatkowych kosztów poniesionych przez ET&amp;S z tytułu wymiany Produktu, zakupu Produktu lub Usług u alternatywnego dostawcy oraz strat lub szkód poniesionych w wyniku opóźnionej realizacji Zamówienia.</p> <p>12.7. ET&amp;S może zrealizować uprawnienie do odstąpienia od Zamówienia na podstawie pkt 12.3, w terminie do 90 dni od terminu Dostawy wskazanej w Zamówieniu.</p> <p>12.8. W przypadku, gdy szkoda wynikająca z niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań wynikających z Zamówienia przewyższa wysokość naliczonych kar umownych, ET&amp;S przysługuje prawo do dochodzenia od Dostawcy odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.</p> <p>12.9. Uprawnienia wskazane powyżej nie wyłączają prawa ET&amp;S do odstąpienia od Zamówienia na zasadach ogólnych przewidzianych w Kodeksie cywilnym.</p> <p>12.10. Całkowita odpowiedzialność ET&amp;S związana z danym Zamówieniem jest ograniczona do wysokości wynagrodzenia Dostawcy przysługującego z tytułu realizacji tego Zamówienia. Odpowiedzialność ET&amp;S nie obejmuje utraconych korzyści (lucrum caessans).</p> <p>12.11. Żadne z postanowień OWZ nie wyłącza ani nie ogranicza odpowiedzialności Stron za szkody wyrządzone z winy umyślnej.</p>	<p>12.3. ET&amp;S shall be entitled to withdraw from the Order or to terminate it with immediate effect for valid reasons after having first called upon the Supplier to cease violations or to duly perform its contractual obligations, setting an additional deadline of at least 3 Working Days. A valid reason is considered to be, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) non-performance or improper performance of contractual obligations by the Supplier,</li> <li>b) loss of capacity by the Supplier to perform the subject matter of the Agreement,</li> <li>c) unjustified delay in the execution of the Order,</li> <li>d) occurrence of circumstances justifying refusal to accept the Delivery in part or in whole in accordance with point 5.3 of the GTCP,</li> <li>e) unjustified delay in the fulfilment of obligations resulting from the guarantee or warranty specified in point 9 of the GTCP caused by the Supplier.</li> </ul> <p>12.4. In the event of withdrawal from the Order or its termination with immediate effect, ET&amp;S shall have the right to charge a contractual penalty in the amount of 10% of the remuneration due under the Order.</p> <p>12.5. In the event of withdrawal from the Order in accordance with Section 12.3, the Supplier shall not be entitled to remuneration or any other civil law claim.</p> <p>12.6. In the cases set out in point 12.3, ET&amp;S shall have the right to cancel the Order in whole or in part without further obligation or liability, with effect from such time as it may determine, and to recover from the Supplier any sums paid by ET&amp;S and any additional costs incurred by ET&amp;S in replacing the Product, purchasing the Product or Services from an alternative supplier and any loss or damage incurred as a result of the late performance of the Order.</p> <p>12.7. ET&amp;S may exercise the right to withdraw from the Order on the basis of point 12.3, within 90 days of the Delivery Date indicated in the Order.</p> <p>12.8. In the event that the damage resulting from non-performance or improper performance of the obligations under the Order exceeds the amount of the accrued contractual penalties, ET&amp;S shall have the right to seek supplementary damages from the Supplier on general terms.</p> <p>12.9. The rights indicated above do not exclude ET&amp;S's right to withdraw from the Order on the general principles provided for in the Civil Code.</p> <p>12.10. ET&amp;S's total liability in connection with a given Order shall be limited to the amount of the Supplier's remuneration due for the performance of that Order. The liability of ET&amp;S does not include lost benefits (lucrum cessans).</p> <p>12.11. Nothing in the GTCP shall exclude or limit the liability of the Parties for damage caused by wilful misconduct.</p>
<p><b>13. SIŁA WYŻSZA</b></p> <p>13.1. W przypadku zaistnienia „siły wyższej” Strony mogą uzgodnić zmiany ustalonych wcześniej terminów realizacji Zamówienia.</p>	<p><b>13. FORCE MAJEURE</b></p> <p>13.1. In the event of the occurrence of 'force majeure', the Parties may agree to change the previously agreed deadlines for the execution of the Order.</p>

<p>13.2. Zarówno ET&amp;S jak i Dostawca nie będą ponosili skutków częściowego lub całkowitego niewykonania swoich zobowiązań wynikających z Zamówienia, spowodowanego działaniem „siły wyższej”.</p> <p>13.3. Za siłę wyższą uważane będą wszystkie zdarzenia, jakich nie da się przewidzieć w chwili złożenia Zamówienia/zawarcia Umowy ani im zapobiec i na które żadna ze Stron nie będzie miała wpływu, w szczególności: wojna, zamieszki wewnętrzne, powódź, pożar, trzęsienie ziemi i inne klęski żywiołowe, ograniczenia lub zarządzenia rządowe albo inne akty władzy i administracji państwowej, strajki powszechne i branżowe oficjalnie uznane przez ogólnopolskie związki zawodowe.</p> <p>13.4. W przypadku, kiedy ET&amp;S lub Dostawca nie jest w stanie wywiązać się ze swoich zobowiązań z powodu działania „siły wyższej”, jest on zobowiązany niezwłocznie, nie później niż w ciągu 5 dni od daty jej wystąpienia, powiadomić o tym fakcie drugą stronę. Podobnie w przypadku, gdy działanie „siły wyższej” ustanie. Jeżeli wymienione okoliczności trwają dłużej niż 1 miesiąc, Strony powinny zdecydować o dalszym wykonywaniu Zamówienia.</p> <p>13.5. ET&amp;S może wystąpić do Dostawcy o zmianę potwierdzonych wcześniej warunków Zamówienia (terminów dostaw, ilości) również z innych przyczyn niż „siła wyższa”, w szczególności w przypadku przeszkód natury logistycznej. Dostawca, może odmówić wprowadzenia zmian, o których mowa w zdaniu poprzedzającym, wyłącznie z uzasadnionych powodów, o których niezwłocznie poinformuje ET&amp;S.</p>	<p>13.2. Neither ET&amp;S nor the Supplier shall bear the consequences of a partial or total failure to perform its obligations under the Order due to ‘force majeure’.</p> <p>13.3. Force majeure shall be deemed to be all events that cannot be foreseen or prevented at the time of placing the Order/conclusion of the Agreement and that are beyond the control of either Party, in particular: war, internal disturbances, flood, fire, earthquake and other natural disasters, government restrictions or orders or other acts of state authority and administration, general and industrial strikes officially recognised by nationwide trade unions.</p> <p>13.4. In the event that ET&amp;S or the Supplier is unable to fulfil its obligations due to an action of ‘force majeure’, it is obliged to notify the other party immediately, no later than within 5 days of its occurrence. Similarly, in the event that the action of ‘force majeure’ ceases. If the aforementioned circumstances last longer than 1 month, the Parties shall decide on the further execution of the Order.</p> <p>13.5. ET&amp;S may request the Supplier to change the previously confirmed terms of the Order (delivery dates, quantities) also for reasons other than ‘force majeure’, in particular in the case of obstacles of a logistic nature. The Supplier, may refuse to make the changes referred to in the preceding sentence only for justified reasons, of which it shall immediately inform ET&amp;S.</p>
<p><b>14. POUFNOŚĆ</b></p> <p>14.1. W przypadku, gdy Strony nie ustaliły zasad ochrony informacji poufnych w formie odrębnego pisemnego pod rygorem nieważności porozumienia, postanowienia określone w pkt 14.2-14.8 będą miały zastosowanie.</p> <p>14.2. Wszelkie informacje dotyczące ET&amp;S pozyskane przez Dostawcę w związku z realizacją Zamówienia, w tym informacje lub dane udostępnione na piśmie, ustnie lub w innej formie, w szczególności dotyczące organizacji, procesów technologicznych i danych technicznych, systemów, oprogramowania, dokumentacji, własności intelektualnej, produktów, wynalazków, działalności, metodologii, procesów, know-how, licencji, planów, cen, tajemnicy handlowej i strategii handlowych, treść rozmów handlowych, konsultacji technologicznych, a także treść zawartych umów, dane osobowe pracowników i ET&amp;S, informacje lub dane kontrahentów ET&amp;S, w tym w szczególności dane kontrahentów tych kontrahentów - będą traktowane jako informacje poufne (dalej: Informacje poufne).</p> <p>14.3. Dostawca zobowiązuje się:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>zachować Informacje Poufne w tajemnicy, tj. powstrzymać się od ich ujawniania, w szczególności rozpowszechniania lub udostępniania osobom trzecim,</li> <li>wykorzystywać Informacje Poufne wyłącznie w zakresie niezbędnym do realizacji Dostawy,</li> <li>powstrzymać od utrwalania Informacji Poufnych i ich powielania w zakresie przekraczającym potrzeby związane z Dostawą,</li> </ol>	<p><b>14. CONFIDENTIALITY</b></p> <p>14.1. Where the Parties have not agreed on the protection of confidential information in the form of a separate written agreement on pain of invalidity, the provisions set out in points 14.2 to 14.8 shall apply.</p> <p>14.2. Any and all information concerning ET&amp;S obtained by the Supplier in connection with the performance of the Order, including information or data made available in writing, orally or in any other form, in particular concerning organisation, technological processes and technical data, systems, software, documentation, intellectual property, products, inventions, operations, methodologies, processes, know-how, licences, plans, prices, trade secrets and commercial strategies, the content of business discussions, technological consultations, as well as the content of concluded agreements, personal data of employees and ET&amp;S, information or data of ET&amp;S' contractors, including in particular the data of the contractors of these contractors – shall be treated as confidential information (hereinafter: Confidential Information).</p> <p>14.3. The Supplier undertakes to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>keep the Confidential Information confidential, i.e. refrain from disclosing it, in particular dissemination or disclosure to third parties,</li> <li>use the Confidential Information only to the extent necessary for the performance of the Supplies,</li> <li>refrain from recording Confidential Information and reproduction thereof in the scope exceeding the needs related to the Supplies,</li> </ol>

<p>d) stosować właściwe procedury postępowania z Informacjami Poufnymi, w szczególności zabezpieczyć Informacje Poufne ET&amp;S dokładając przy tym co najwyższej staranności,</p> <p>e) udostępniać Informacje Poufne wyłącznie własnym Pracownikom oraz doradcom (prawnym, podatkowym), którym informacje te są niezbędne w związku z Zamówieniem i którzy zostali zobowiązani do zachowania Informacji Poufnych w tajemnicy na zasadach co najmniej takich jak w OWZ,</p> <p>f) niezwłocznie poinformować ET&amp;S, jeśli dowie się lub będzie miał podstawy podejrzewać, że Informacje Poufne zostały ujawnione wbrew postanowieniom OWZ lub, że bezpieczeństwo Informacji Poufnych jest lub może być zagrożone, w szczególności w przypadku korzystania z systemów i usług informacyjnych ET&amp;S, Dostawca zobowiązuje się do odnotowywania i niezwłocznego zgłaszania na adres: <a href="mailto:sm-etspl-security-report@ergo.com">sm-etspl-security-report@ergo.com</a>, wszelkich zaobserwowanych lub podejrzanych słabości związanych z bezpieczeństwem informacji w systemach lub usługach informacyjnych ET&amp;S,</p> <p>g) w żadnym przypadku, bez uprzedniej pisemnej pod rygorem nieważności zgody ET&amp;S, nie udostępniać Informacji Poufnych osobie trzeciej, będącej konkurentem lub współpracującą z konkurentem ET&amp;S,</p> <p>h) przestrzegać zasad ograniczonego dostępu do pomieszczeń, narzędzi i zasobów ET&amp;S i regulacji wewnętrznych obowiązujących w ET&amp;S.</p> <p>14.4. Dostawca ponosi wszelką odpowiedzialność za działania i zaniechania osób, którym Dostawca udostępnił Informacje Poufne, w szczególności za ujawnienie przez nie Informacji Poufnych wbrew postanowieniom OWZ.</p> <p>14.5. Nie będzie uważane za naruszenie poufności ujawnienie informacji, które:</p> <p>a) są powszechnie znane lub zostały upublicznione w inny sposób niż przez naruszenie postanowień OWZ,</p> <p>b) zostały opracowane w sposób niezależny, bez dostępu lub korzystania z informacji poufnych ujawnionych przez ET&amp;S.</p> <p>c) informacji osobie trzeciej, po uzyskaniu pisemnej pod rygorem nieważności zgody ET&amp;S.</p> <p>14.6. Dostawca zobowiązuje się, na każde żądanie i według wyboru. ET&amp;S, do zwrotu lub zniszczenia w taki sposób aby nie istniała możliwość ich odtworzenia, niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 5 dni od dnia otrzymania takiego żądania, wszelkich Informacji Poufnych, do których miał dostęp w związku z Dostawą. Na żądanie ET&amp;S, Dostawca złoży pisemne oświadczenie potwierdzające dokonanie ww. czynności.</p> <p>14.7. W każdym przypadku naruszenia zasad poufności określonych w niniejszym rozdziale, ET&amp;S może żądać od Dostawcy kary umownej w kwocie zł 50.000 (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych) oraz wyrównania szkody przewyższającej tę kwotę na zasadach ogólnych.</p> <p>14.8. Zobowiązanie do zachowania Informacji Poufnych w tajemnicy pozostaje w mocy przez okres 5 lat po</p>	<p>d) use appropriate procedures for dealing with Confidential Information, in particular to protect the Confidential Information of the ET&amp;S Confidential Information, with the utmost care,</p> <p>e) make the Confidential Information available only to its own Employees and advisors (legal, tax) to whom such information is necessary in connection with the Order and who have been obliged to keep the Confidential Information secret at least such as in the GTCP,</p> <p>f) immediately notify ET&amp;S if it becomes aware or reasonably suspects that Confidential Information has been disclosed contrary to the provisions of the GTCP or that the security of the Confidential Information is or may be threatened, in particular in the case of using the ET&amp;S information systems and services, the Supplier undertakes to record and immediately report to the following address: <a href="mailto:sm-etspl-security-report@ergo.com">sm-etspl-security-report@ergo.com</a>, any observed or suspected security weaknesses in information security systems or services,</p> <p>g) in any case, without the prior written consent of ET&amp;S, not to disclose Confidential Information to a third party who is a competitor or a party cooperating with a competitor of ET&amp;S,</p> <p>h) comply with the rules of limited access to the premises, tools and resources of ET&amp;S and internal regulations in force at ET&amp;S.</p> <p>14.4. The Supplier shall be held liable in all respects for the acts and omissions of persons to whom the Supplier has provided Confidential Information, in particular for their disclosure of Confidential Information contrary to the provisions of the GTCP.</p> <p>14.5. The disclosure of information shall not be considered as a breach of confidentiality which:</p> <p>a) is commonly known or has been made public otherwise than by violation of the provisions of the GTCP,</p> <p>b) has been independently developed without access to or use of confidential information disclosed by ET&amp;S.</p> <p>c) information to a third party, after obtaining a written consent of ET&amp;S, otherwise being null and void.</p> <p>14.6. The Supplier undertakes, whenever requested and at the option of ET&amp;S, to return or destroy in such a way that there is no possibility of reconstitution, promptly, but no later than 5 days after receipt of such request, any Confidential Information to which it has had access in connection with the Delivery. At the request of ET&amp;S, the Supplier shall submit a written declaration confirming the above-mentioned activities.</p> <p>14.7. In each case of violation of the confidentiality rules set out in this chapter, ET&amp;S may request the Supplier to pay a contractual penalty in the amount of PLN 50,000 (fifty thousand zlotys) and to compensate for damage exceeding that amount on general terms.</p> <p>14.8. The obligation to keep Confidential Information confidential shall remain in force for a period of 5 years after the Order</p>
---	--

<p>zrealizowaniu Zamówienia. Obowiązek zachowania poufności Informacji Poufnych, w szczególności informacji objętych tajemnicą ubezpieczeniową, bankową, państwową lub innego rodzaju tajemnicą określoną przepisami prawa, bądź też informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa ET&amp;S lub jej kontrahentów, w tym w szczególności kontrahentów tych kontrahentów, nie jest ograniczony w czasie.</p>	<p>completion. The obligation to keep Confidential Information confidential, in particular information covered by insurance, banking, state or other types of secrecy defined by law, or information constituting a secret of ET&amp;S or its contractors, including in particular the contractors of those contractors, is not limited in time.</p>
<p><b>15. DANE OSOBOWE</b></p> <p>15.1. Klauzula informacyjna ET&amp;S dotycząca przetwarzania danych osobowych Pracowników Dostawców oraz Dostawców będących osobami fizycznymi jest dostępna na stronie <a href="https://www.ergo.com/pl-PL/Microsites/ETS/Start/Privacy-statement">https://www.ergo.com/pl-PL/Microsites/ETS/Start/Privacy-statement</a>.</p> <p>15.2. Dostawca, potwierdza otrzymanie klauzuli informacyjnej, o której mowa w pkt 15.1 i zobowiązuje się do przekazania jej także swoim Pracownikom, których dane osobowe udostępnił ET&amp;S w związku z realizacją Dostawy.</p> <p>15.3. Jeżeli wykonanie Dostawy wymagać będzie udzielenia Dostawcy dostępu do danych osobowych, Strony zawrą umowę o powierzenie przetwarzania danych osobowych.</p>	<p><b>15. PERSONAL DATA</b></p> <p>15.1. ET&amp;S's information clause regarding the processing of personal data of Employees of Suppliers and Suppliers who are natural persons is available at <a href="https://www.ergo.com/pl-PL/Microsites/ETS/Start/Privacy-statement">https://www.ergo.com/pl-PL/Microsites/ETS/Start/Privacy-statement</a>.</p> <p>15.2. The Supplier, acknowledges receipt of the information clause referred to in point 15.1 and undertakes to provide it also to its Employees whose personal data it has provided to ET&amp;S in connection with the performance of the Delivery.</p> <p>15.3. If the performance of the Delivery requires that access to personal data is granted to the Supplier, the Parties shall conclude an agreement for the entrustment of the processing of personal data.</p>
<p><b>16. POSTANOWIENIA KOŃCOWE</b></p> <p>16.1. Dokonanie przez Dostawcę cesji wierzytelności oraz innych praw i obowiązków wynikających z Zamówienia będzie możliwe tylko i wyłącznie za uprzednią pisemną pod rygorem nieważności zgodą ET&amp;S.</p> <p>16.2. Dostawca nie ma prawa, bez uprzedniej pisemnej pod rygorem nieważności zgody ET&amp;S, do wykorzystywania materiałów oraz informacji o współpracy w szczególności w celach reklamowych.</p> <p>16.3. W przypadku, gdyby niektóre postanowienia OWZ okazały się nieważne, pozostałe postanowienia nie tracą swojej ważności, a Strony zobowiązują się do podjęcia negocjacji mających na celu uzupełnienie OWZ w tej części.</p> <p>16.4. Do OWZ i Zamówień znajdują zastosowanie wyłącznie obowiązujące przepisy prawa polskiego, w tym w zakresie nieuregulowanym stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego.</p> <p>16.5. OWZ zostało sporządzone w wersji językowej polskiej i angielskiej. W razie wątpliwości lub rozbieżności, rozstrzygające znaczenie ma wersja polskojęzyczna OWZ.</p> <p>16.6. Wszelkie spory będą rozstrzygane w pierwszej kolejności polubownie, a w przypadku braku porozumienia przez sąd właściwy dla siedziby ET&amp;S.</p>	<p><b>16. FINAL PROVISIONS</b></p> <p>16.1. The Supplier's assignment of receivables and other rights and obligations under the Order shall be possible only with ET&amp;S's prior written consent under pain of nullity.</p> <p>16.2. The Supplier shall not have the right, without ET&amp;S's prior written consent under pain of nullity, to use materials and information about the cooperation in particular for advertising purposes.</p> <p>16.3. Should certain provisions of the GTCP prove to be invalid, the remaining provisions shall remain valid and the Parties undertake to enter into negotiations to supplement the GTCP in this part.</p> <p>16.4. Only applicable provisions of the Polish law, including the provisions of the Civil Code, shall apply to the GTCP and Orders.</p> <p>16.5. The GTCP has been drawn up in the Polish and English language versions. In the event of doubts or discrepancies, the Polish-language version of the GTCP shall prevail.</p> <p>16.6. Any disputes shall be settled amicably, and if no agreement is reached by the court having jurisdiction over the registered office of ET&amp;S.</p>